

Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on February 9, 2018 at UNDP office in Kyiv

Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
09 февраля 2018 года в офисе ПРООН в Киеве

Procurement of medicines for pediatric patients with oncological and oncohematological diseases
(REF: 88-2017-UNDP-UKR-HP) / Закупка лекарственных средств для лечения детей больных
онкологическими и онкогематологическими заболеваниями (88-2017-UNDP-UKR-HP)

Deadline for the Bids submission on ITB 88-2017-UNDP-UKR – March 01, 2018, 10:00 Kyiv time (UTC
+2:00), inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 88-2017-UNDP-UKR –
01 марта 2018 года, 10:00 по Киевскому времени (UTC +2:00), включительно

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес
электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Вопрос / Question	Ответ / Answer
1.	<p>Question concerning the lots with 40%/60% option. Please comment the following case: - one Bidder has submitted better “evaluated bid price” using the multipliers and as a result it was awarded with 40% of the lot volume; - another Bidder submitted a little bit lower price for 100% of quantity. How UNDP will allocate the awards for such lot?</p> <p><i>Вопрос относительно лотов с опцией 40%/60%. Просим прокомментировать следующий случай: - один Участник предоставил лучшую «оценочную цену предложения» используя множитель, и в результате ему было присуждено 40% объема лота; - другой Участник предоставил немного более низкую цену для 100% количества. Как ПРООН будет присуждать победу для такого лота?</i></p>	<p>UNDP will award 40% of volume of the lot to the first Bidder with better “evaluated bid price” and early delivery schedule; and will award 60% of the lot quantity to the second Bidder with lower actual price. If 40%/60% option could not be sourced, UNDP will award for 100%.</p> <p><i>ПРООН присудит 40% объема лота первому участнику торгов с лучшей «оценочной ценой предложения» и кратчайшим сроком доставки; и присудит 60% количества лотов второму участнику торгов с более низкой фактической ценой. Если опцию 40%/60% невозможно обеспечить, ПРООН присудит 100%.</i></p>
2.	<p>Can the Bidder deliver the products partially if it is awarded only with 40% of the lot’s volume?</p>	<p>As per Para 5. Delivery Timeframes of Section 3, Bidder can deliver one awarded lot/item within maximum 3 consignments. The delivery of the whole awarded volume (even under 40% option) must be fulfilled with the submitted delivery timeframe.</p>

	<i>Может ли участник поставлять продукцию частями, если ему присудили только 40% объема лота?</i>	<i>В соответствии с пунктом 5. Сроки поставки Раздела 3, Участник торгов может доставить один присужденный ему лот/позицию максимум 3 партиями. Доставка всего присужденного объема (даже по опции 40%) должна быть выполнена в установленные сроки поставки.</i>
3.	<p>Considering the urgency of medicines, can Bidder supply the goods under “40% option” with shorter shelf-life, less than 75% of total SL or 15 months?</p> <p><i>Принимая во внимание срочность поставки лекарств, может ли Участник поставлять товары по опции 40% с меньшим сроком годности, менее 75% от общего срока годности или 15 месяцев?</i></p>	<p>The requirements for the shelf-life are stipulated in Para 6. Shelf Life of Section 3. Improper technical propositions will be disqualified.</p> <p><i>Требования касательно срока годности изложены в пункте 6. Сроки годности Раздела 3. Технически несоответствующие предложения будут дисквалифицированы.</i></p>
4.	<p>Can we indicate different prices for one lot in the second schedule of the Annex 5 “FINANCIAL PROPOSAL FOR THE LOTS MARKED WITH (*)” for options 100%, 40% and 60%?</p> <p><i>Можем ли мы указывать разные цены для одного лота во второй таблице Приложения 5 «Прайс-лист для лотов отмеченных (*)» для опций 100%, 40% и 60%?</i></p>	<p>Yes. It is considered that different prices could be used for different options with varied delivery terms. Only for 40% option the Multiplier will be used for evaluation purpose.</p> <p><i>Да. Считается, что разные цены могут использоваться для разных опции с различными сроками поставки. Только к опции 40% множитель может использоваться в целях оценки.</i></p>
5.	<p>What is the term of limitation for the supporting documents, reference and informational letters?</p> <p><i>Какой срок давности сопроводительных документов, рекомендательных и информационных писем?</i></p>	<p>If the worded information is valid, usually there is no limitation for the document. UNDP will require updated version separately if needed. Reference letters shall be provided for the period of time required as per ITB Section 4.</p> <p><i>Если изложенная информация на момент подачи действительна, обычно срок давности не учитывается. ПРООН запросит обновленную версию документа отдельно, если это потребуется. Рекомендательные письма должны быть предоставлены в течении периода времени, требуемого в соответствии с Разделом 4 ПУТ.</i></p>
6.	<p>The required accuracy of data-loggers +/- 0.3°C is inadequate for the most of medicines under this ITB. Can we use data-loggers with +/- 0.5°C that is fully appropriate for most of goods? What if the medicine does not require cold chain distribution at all?</p>	<p>The requirements of data-loggers with accuracy +/- 0.3°C were recommended by the international experts and Global Fund specialist. This guarantees the high quality of goods for Ukrainian patients. If the installation of data-loggers with +/- 0.3°C accuracy is impossible for the Bidder, please provide official letter from the manufacturer of the medicine, that the accuracy +/-0.5°C for the specific product is sufficient for storage AND transportation.</p>

	<p><i>Требуемая точность регистраторов данных +/-0,3°C не является необходимой для большинства медикаментов поэтому ПУТ. Можем ли мы использовать регистраторы данных с точностью +/-0,5°C, что вполне подходит для большинства товаров? Что если лекарство вообще не требует доставки по системе холодной цепи?</i></p>	<p>Please note, that the Bidder comes to terms of the ITB, in particular the requirements for data-loggers, by submitting a Bid.</p> <p><i>Требования относительно регистраторов данных с точностью +/-0,3°C были рекомендованы международными экспертами и специалистами Глобального фонда. Это гарантирует высокое качество товаров для украинских пациентов. Если для участника торгов установка регистраторов данных с точностью +/-0,3°C невозможна, просьба предоставить официальное письмо от изготовителя лекарства, что точность +/-0,5°C для этого конкретного продукта достаточна для хранения И транспортировки. Просим обратить внимание, что Участник торгов принимает условия ПУТ, в частности требования к регистраторам данных, подавая заявку.</i></p>
7.	<p>Shall we provide reference letters related only to the children oncology cases?</p> <p><i>Должны ли мы предоставлять рекомендационные письма, которые относятся только к детской онкологии?</i></p>	<p>Bidder must submit reference letters for the 2 purposes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To show the Compliance of Bidder with Qualifications Requirements. For this purpose, please Statement of Satisfactory Performance (Reference letters) from the Top 3 Clients in terms of Contract Value the past 3 years. Please provide reference letters to prove experience in similar nature of contracts (not strictly for the children oncology cases). 2. To prove successfully completed supply of this product in the similar volume to/in Ukraine within the past five years, if Bidder uses Option 2 [B+E for this purpose, please submit at least one contract and/or confirmation from the recipient of the supply of quoted medicine in the similar volume to/in Ukraine within the past five years (under “recipient” is meant health institution). <p><i>Претендент должен предоставить рекомендационные письма для двух целей: 1. Чтобы продемонстрировать соответствие Участника квалификационным требованиям. С этой целью, просьба предоставить Отчет о положительных результатах деятельности (Рекомендательные письма) от 3 главных, с точки зрения суммы контрактов, клиентов за последние 3 года. Просьба предоставить рекомендательные письма, подтверждающие опыт работы по подобным контрактам (не только по детской онкологии).</i></p>

		<p>2. Для подтверждения успешного осуществления поставки этого продукта в аналогичном объеме в Украину в течение последних пяти лет, если Претендент использует Опцию 2 [B + E]. С этой целью, просьба предоставить хотя бы один контракт и/или подтверждение от получателя поставки данного медикамента в том же объеме в Украину в течение последних пяти лет (под «получателем» подразумевается медицинское учреждение).</p>
8.	<p>If Company submits Financial proposal in UAH, how UNDP will evaluate such Bid?</p> <p><i>Если компания предоставляет прайс-лист в гривнах, как ПРООН будет оценивать такое предложение?</i></p>	<p>UNDP will recalculate UAH to USD according UN exchange currency rate on the date of tender deadline, using the source treasury.un.org.</p> <p><i>ПРООН осуществит перерасчет гривны к доллару США по курсу валют ООН в день окончания тендера, используя treasury.un.org.</i></p>
9.	<p>What is the currency of the payment?</p> <p><i>В какой валюте осуществляется оплата?</i></p>	<p>Ukrainian Bidders must choose preferred currency of payment (USD or UAH) and clearly indicate this in Annex 5 in the appropriate field. For international Bidders only, USD option must be used.</p> <p><i>Украинские участники торгов должны выбрать предпочтительную валюту оплаты (доллары США или гривны) и четко указать это в Приложении 5 в соответствующем поле. Для иностранных участников торгов может использоваться только доллар.</i></p>
10.	<p>What is the deadline for Performance Security issuance?</p> <p><i>Какой крайний срок предоставления Гарантии исполнения?</i></p>	<p>Successful Bidder must provide the hard copy of Performance Security within 2 weeks after the Purchase Order signing.</p> <p><i>Победитель торгов должен предоставить копию Гарантия Исполнения в течение 2 (двух) недель после подписания Заказа на покупку.</i></p>
11.	<p>There are some misprints in the ITB wording revealed.</p> <p><i>В тексте ПУТ обнаружены некоторые опечатки.</i></p>	<p>The following clauses in English version of ITB are revised as follows.</p> <p>1. DS # 13 of Data Sheet of the Instructions to Bidders: “50% option” must be read as “40% option”.</p> <p>2. Para 5. Delivery Timeframes of Section 3: Multiplier for 110-120 days “0.100” must be read as “1.00”.</p>

Additionally, in **Russian** version the following clauses in of ITB are revised as follows.

3. The example of “evaluated bid price” calculating “ $100.00 \times 0.83 = 91.30$ ” must be read as “ $110.00 \times 0.83 = 91.30$ ”.

4. In Section 4 “ВАРИАНТ 4 [B+E]:” must be read as “ВАРИАНТ 4 [D+E]”.

Revised ITB attached.

Следующие положения английской версии ПУТ были пересмотрены следующим образом.

1. ПД # 13 Перечня данных Инструкций для участников тендера:

«Опция 50%» должна рассматриваться как «опция 40%».

2. Пункт 5. Сроки поставки Раздела 3:

Множитель для 110-120 дней «0.100» следует рассматривать как «1.00».

Кроме того, в русской версии следующие положения ПУТ были пересмотрены следующим образом.

3. Пример лучшей «оценочной ценой предложения» рассчитанной « $100,00 \times 0,83 = 91,30$ » следует рассматривать как « $110,00 \times 0,83 = 91,30$ ».

4. В Разделе 4 «ВАРИАНТ 4 [B + E]»: следует рассматривать как «ВАРИАНТ 4 [D + E]».

Пересмотренное ПУТ прилагается.